

Diplomacy

【修订版】

基辛格 越战回忆录

ENDING THE VIETNAM WAR

[美] 亨利·基辛格 Henry Kissinger 著

慕羽 / 译



基辛格首次披露越南战争期间国际国内政坛内幕。
他亲身经历了和北越代表团旷日持久的艰难而令人感到挫败的谈判，
参与了谈判中的每一次重大决策的制定。其间，国际风云迭起，国内矛盾重重，
基辛格纵横捭阖，运筹帷幄，为世人留下了一笔丰厚的外交财富。

【修订版】

基辛格

越战回忆录

ENDING THE VIETNAM WAR

[美] 亨利·基辛格 Henry Kissinger 著
慕羽 / 译

Ending The Vietnam War: A History of America's Involvement in and Extrication from the Vietnam War

By Henry Kissinger

Chinese translation Copyright © 2009 by Hainan Publishing House

Original English language edition Copyright © 2003 by Henry A. Kissinger

Simplified Chinese characters edition arranged with Simon & Schuster Inc. through Big Apple Tuttle – Mori Agency, Labuan Malaysia

中文简体字版由大苹果版权代理有限公司安排

西蒙与舒斯特公司授权出版

中文版翻译版权© 2009 海南出版社

版权所有 不得翻印

版权合同登记号：图字：30 -2009 -008 号

图书在版编目(CIP)数据

基辛格越战回忆录/(美)基辛格(Kissinger, H. A.)著;慕羽译.一修订版.

—海口:海南出版社,2012.2

书名原文:Ending The Vietnam War

ISBN 978 -7 -5443 -4064 -9

I. ①基… II. ①基…②慕… III. ①基辛格, H. A. —回忆录②印支战争(1960 ~1975) —史料 IV. ①K837.127 =6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 216762 号

基辛格越战回忆录（修订版）

作 者：[美国]亨利·基辛格(Henry Kissinger)

译 者：慕 羽

责任编辑：任建成

特约编辑：黄宪萍 尹响林 王振德

装帧设计：第三工作室·黎花莉

责任印制：杨 程

印刷装订：三河市祥达印装厂

读者服务：杨秀美

海南出版社 出版发行

地址：海口市金盘开发区建设三横路2号

邮编：570216

电话：0898 -66812776

E-mail: hnbook@263.net

经销：全国新华书店经销

出版日期：2012年2月第1版 2012年2月第1次印刷

开 本：787mm x1092mm 1/16

印 张：42.5

字 数：571千

书 号：ISBN 978 -7 -5443 -4064 -9

定 价：68.00元

本社常年法律顾问：中国版权保护中心法律部

【版权所有 请勿翻印、转载，违者必究】

如有缺页、破损、倒装等印装质量问题，请寄回本社更换



越战时期，美国国防部长麦克纳马拉(中)在美军总司令官威斯特摩兰将军(右)的陪同下，视察第一集团军。



美国第36任总统林登·约翰逊在发表关于越南战争的演说。他在位期间，美国在越南战场上越陷越深，其政策遭到国内外普遍反对。

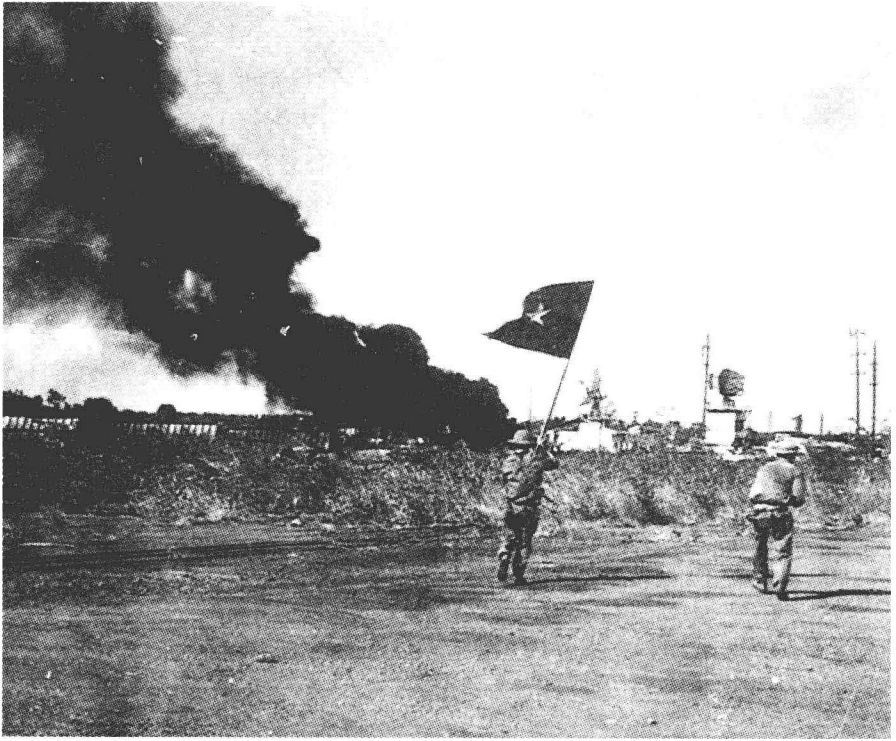
当北越军队越来越逼近西贡时，在南越政府职员中造成了极大的心理恐慌，他们争相逃离西贡。



越南战场，即是美军最先进武器的试验场，同时也有如图所示的最原始的暗弩和陷阱，它们在丛林中给美军带来了不小的伤亡。



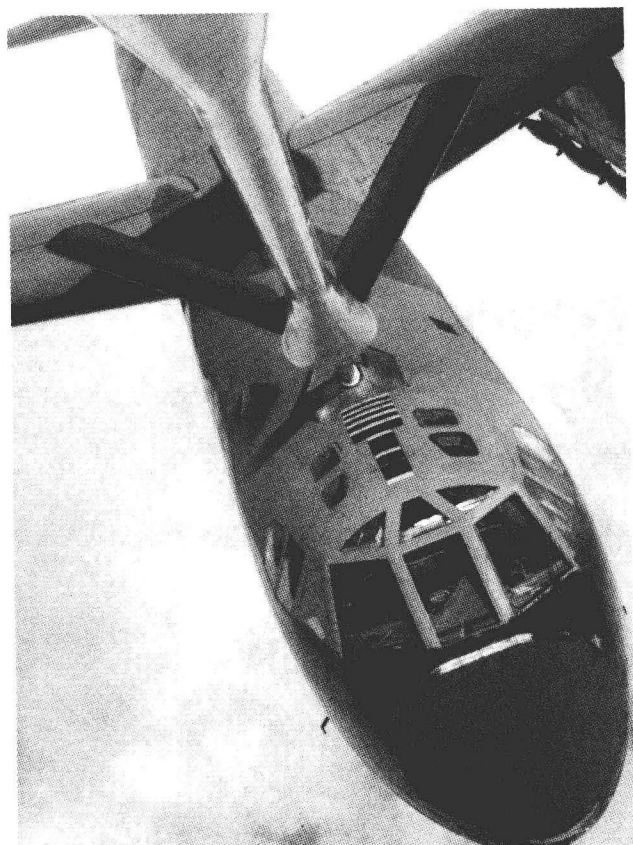
北越军队中，战斗在一线的女兵。



越战后期，北越军队势如破竹。



一名关押在河内监狱的美国战俘在即将被释放前凝望着铁栅栏。



这是一架满载弹药
去执行轰炸北越任务的
B-52 轰炸机。



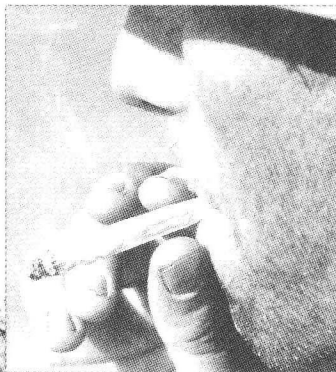
一辆美军坦克从两栖登陆艇上冲向滩头。



美军第173空降旅的伞兵，他们是越战中美军战斗精神的象征。



越战中，美军经常需要派遣直升机冒险飞抵野战医院，以便运输濒临生命危险伤员。



随着越战的升级，战争越来越严酷，香烟也成了美国大兵的奢侈品。

出版说明

本书作者亨利·基辛格为美国前国务卿，是一位西方政治家，书中对一些事务、人物的叙述与评价属于作者个人观点，请读者阅读时注意。

海南出版社

谨以此书怀念埃尔斯沃思·邦克大使和克赖顿·艾
布拉姆斯将军。

在那些艰难岁月里，他们构筑着自由的壁垒。

*To the memory of Ambassador Ellsworth Bunker
and General Creighton Abrams, who manned the
ramparts of freedom at a difficult time*

序 从越南战争看伊拉克战争

——评《基辛格越战回忆录》

北京大学国际关系学院 朱锋

越南战争是冷战时代的一次历史性的战争，也是二战结束后美国对外军事行动中最有争议的战争。由于其巨大的争议性，基辛格博士将这场战争称之为美国历史上的“黑洞”，因为越战让美国人无论是忘记“仇恨”还是忘记“失败”都一样的困难。美国“为这段深陷泥潭的岁月付出了太多的光阴”，从而极大地浪费了美国的战略资源。出版此书，继续总结这场战争，对基辛格来说，已经远远比为他这位“终结”越战的“有功之臣”锦上添花重要得多，今天让美国的公众和决策者能够继续“以史为鉴”，让美国“找出折中的方法”，“有能力从自己酿成的悲剧中吸取教训”。对于有兴趣了解美国的外交战略发展里程，以及有兴趣了解美国战争行为国内与国际背景的读者来说，《基辛格越战回忆录》是一本我们不得不读的书。

基辛格博士的越南战争“情节”

在美国，越南战争的结束和尼克松政府、基辛格博士是紧密地联系在一起。在他丰富而又多彩的外交生涯中，能和当年秘密访华、陪同尼克松总统在1972年2月对中国进行“破冰之旅”，以及与周恩来总理谈判共同发表《中美上海公报》等一连串历史性行动相提并论

的外交事件并不多，结束越战恐怕是其中之一吧。和当年的中国之行一起被基辛格博士数十年来津津乐道的，就是1973年他代表美国政府和当时越共外长黎德寿所签署的巴黎协定。这一年他和黎德寿分享了诺贝尔和平奖。基辛格为美国从越南战争的泥潭中解脱尽心尽力，这是他值得夸耀的外交功绩，但他本人在冷战结束后对美国外交战略的思考和忠告中，越南战争一直是他始终要求美国人接受的“教训”。这是因为越南战争在美国国内政治中的结束方式违背了他的外交哲学。

70年代末，基辛格退出政府，撰写回忆录《白宫岁月》，这时的他对越南战争的批评和反思是有限的，因为冷战还在持续。他在《白宫岁月》中谈得最多的是，当年的尼克松总统和他本人如何审时度势，成功地设计和执行了从越战泥潭中脱身的外交策略。为此，他坚信，“越战的结束最重要的贡献是开始弥合美国人民心灵的伤口”。^①在他90年代出版的《大外交》中，他本人为结束越南战争所做的外交贡献，被典型地形容为一个在外交手段的运用和选择上总是“信念坚定”和战略方向的判断与抉择上“目标明确”的结果。但在2001年他所出版的《美国需要外交政策吗？》一书中，基辛格却用前所未有的“火力”狠狠批评了美国当年介入越战的决策。他认为，越南战争是美国“传教士般的热情和唯我主义思想”的双重结果。^②美国支持废除越南皇帝保大，扶植吴廷艳军人独裁政府，梦想着能够在越南创造出西方式的民主体制以便对抗“共产主义颠覆”。但代价又十分沉重，以至于美国国内民众不愿意再打下去，反战浪潮高涨。基辛格称之为美国外交中“威尔逊主义”与“杰克逊主义”联盟传统的崩溃。因此，尼克松政府和基辛格本人让美国从越南战争中解脱出来的任务可以说是“受命于危难之际”——无论是尼克松总统还是基辛格

① 亨利·基辛格：《白宫岁月》，新华出版社1986年版。

② Henry Kissinger, *Does America Need A Foreign Policy: Toward a Diplomacy for the 21st Century*, New York: A Touchstone Book, 2001, p. 247.

本人，都需要承担起拯救美国外交政策于历史性的共识已经崩溃的困境之中的责任。正是受到要从越南战争的内外困境中走出来的激励，基辛格在尼克松政府中有了充分施展其外交能力和外交想象力的机会。因此，一连串的外交变革也应运产生：开始与中国和解，与越南谈判脱身，与苏联进行限制核军备谈判，推动东西德的和解以及签署柏林协议。

对基辛格来说，他的越南战争“情节”，不是因为越南这个国家对他有多么重要，也不仅仅是因为“摆脱越南战争”成为了尼克松政府外交政策全面“求变”、“求新”的动力，成为了基辛格博士本人充分展示其外交才华的起点。更重要的是，越南战争的结束方式和有关这场战争的持续不断的争论，给美国外交战略造成的伤害，基辛格认为必须继续加以澄清和鉴别。不了解这一点，我们就无法了解为什么基辛格博士会在自己近80岁高龄的时候，还花费了如此大的精力来回顾和总结他的外交生涯中对“终结越战”的思考和贡献。

越南战争对美国最大的冲击不是战争本身的道义问题，也不是当年美国“输掉”了一场完全的“非对称性战争”，而是美国国内看法的分裂和反战运动“压垮”了美国政府的战争决策。这是多少年来最让基辛格博士耿耿于怀的。而这也正是《基辛格越战回忆录》这本书对美国人的时代意义所在。在这本书中，我们可以读到的，是一个经历了二战后美国外交大部分风雨的大师级人物，在完成让美国外交从越战中获得“拯救”之后，今天的美国外交还依然需要再一次“拯救”之时的痛心疾首。

美国的军事史专家常把越南战争视为美国进行了一场“不合理的战争”的典范。^① 60年代越南战争时期的美国国防部长麦克纳马拉则把美国在越南战争中的失败归因于美国对越共所进行的游击战争和丛林战争一无所知，因而即便美国军事力量在装备和技术能力上远远高

^① Max Boot, *The Savage Wars of Peace: Small Wars and the Rise of American Power*, Boston: The Basic Books, 2003, p. 287.

出当时的北越，美国也无法在越南赢得军事的胜利。^① 越南战争给美国军界和学术界带来的冲击不单单促进美国五角大楼去认真钻研他们所不熟悉的在一个弱国和丛林国家中究竟应该如何去进行战争，而且还引发了究竟什么样的战争才能称为“正义战争”的理论争论。为了从这个角度去总结越南战争对美国人的价值、观念和海外军事行为所带来的巨大冲击，麦克·沃尔泽教授在1977年出版了他的经典名著《正义和非正义战争》。^② 不过，从目前来看，这次战争的争议程度很快将让位给伊拉克战争。

从美国主流观点的角度来说，审视战争的争议性并不在于有多少国家的反对，而是在于能否凝聚美国人民的共识。或者，换句话说来说，能否等来美国共和党与民主党两党的一致支持。基辛格博士毫无疑问始终是这种主流意见的坚定维护者。

基辛格坚信，美国人固有的理想主义观念赋予这个民族的特别的使命感，以及美国在这个世界上日益增长的强大力量，都会影响由此产生的判断。美国历史上的执政者采取的大多是强硬的外交政策。像越南战争和伊拉克战争这样的战争行为不可能停止，而只有“国内矛盾”，才是妨碍美国去建立一个构建在自由社会体系上的国际秩序的“真正威胁”。越南战争中，恰恰就是因为巨大的国内矛盾，让美国强化他们想要的国际秩序的行动遭受了挫折。因此，《基辛格越战回忆录》中要告诉我们的故事是：美国有发动战争的能力和发动战争必要的战略理由，但关键是，美国公众和国内政治是否有“战争的共识”，是否有为了战争而避免分裂的心理与政治准备。这是一种典型的美国现实主义战略家的忠告。

① Roberts S. McNamara and James G. Blight, *Wilson's Ghost: Reducing the Risk of Conflict, Killing, and Catastrophe in the 21st Century*, New York: Public Affairs, 2001, p. 38.

② Michael Walzer, *Just and Unjust Wars: A Moral Argument with Historical Illustrations*, the Third Edition, Boston: the Basic Books, 2001.

用“亲历者”的体会来审视越南战争

美国有关越南战争的研究作品层出不穷。进入 21 世纪以来有兩本书非常具有代表意义。一本是普林斯顿大学高级国际研究生院院长戴维·凯瑟的《越南战争的悲剧：肯尼迪、约翰逊与越南战争的起源》（哈佛大学出版社 2001 年版），另一本，当数《基辛格越战回忆录》了。这两本书都是从事越南战争研究，或者对那一段战争有兴趣的读者的必读书，但这两本书的风格和特点却迥然不同。

凯瑟在书中阐述的主题，同样是为什么美国会在越南战败，为什么 1975 年西贡的沦陷，普遍被美国人视为现代美国军事史上最大的失败。虽然美军撤出越南，并没有对美国与苏联全球冷战态势造成实质性的打击，但美国民众，对美国政府的海外外交与军事行动能力的信心，却自二战结束以来降到了最低点。最重要的影响是，美国国内对美国海外战略的“共识”崩溃了。作为一位优秀的美国外交史学家，凯瑟认为，美国越南战争失败的原因，一直可以追溯到 50 年代的艾森豪威尔政府时期。50 年代，艾森豪威尔政府就已经决定，美国应该更多地采取军事行动打击所谓“共产主义的全球扩张”。越南战争产生的原因，在很大程度上是艾森豪威尔政府 1956~1957 年批准的冷战政策。^①后来的约翰·肯尼迪和林登·约翰逊政府对东南亚的政策都是在继续执行艾森豪威尔时代美国就已经形成的冷战政策。

在查阅了大量外交档案、电话记录和对当事人直接了解的基础上，凯瑟将越南战争所激起的美国国内的反战浪潮，归结为约翰逊政府故意向美国公众隐瞒战争将长期化，以及政府也愿意在越南进行一场长期战争的真相。同时，凯瑟在书中改变了以往美国人一直认为约

^① David Kaiser, *American Tragedy: Kennedy, Johnson, and the Origins of the Vietnam War*, Cambridge: Belknap Press of Harvard University Press, 2000, p. 10 ~ 35.

约翰逊政府的越战决定是因为担忧当时美国右翼势力的反弹的观点，提出美国当时的民主党右翼对越南战争没有兴趣，保守的共和党右翼则力量低迷。凯瑟将越南战争发生的直接原因，归咎于当时美国政府中决策的少数人。这一批少数人包括总统约翰逊、国务卿腊斯克、国防部长麦克纳马拉和国家安全事务助理邦迪。凯瑟认为，正是这些少数人认为美国一定能依靠自己的能力赢得越南战争，因此抛弃了不少幕僚的忠告，让美国人一头陷进了越南战争的泥潭。而当越战前线的美军指挥官要求更多的军事增援以便打赢战争时，白宫又因为担心国内的反对而缩手缩脚，以至于越南战争越打越糟。

如果说，凯瑟的书为我们提供了清晰而又深入的越南战争的美国冷战战略与内外政策的背景的话，那么，《基辛格越战回忆录》则为我们展示了一幅站在美国国家安全战略曾经的设计者和制定者的高度上，俯瞰美国海外军事与防务战略的生动画卷。基辛格博士并非只想简单地总结这场战争的悲剧，而是想要从这场战争中更深刻地总结美国国家安全战略应该具有的基本要素，以及总结如何能在未来的岁月中不仅汲取教训、避免重蹈覆辙，而且让美国能在今后的海外军事行动中更仔细地去审视和把握战略与政策的决策。

凯瑟与基辛格的区别是：凯瑟谴责越南战争，谴责挑起和发动这场战争的美国政治人物；而基辛格并不谴责这场战争，他虽然批评发动战争的政治人物，但他的内心深处谴责的是，越南战争时期原来可以做得更好，但却没有做好的美国外交与战略，批评的是有能力运用美国的各种权力手段，但却没有维护好美国利益的人。基辛格相信，“印度支那是自由防卫的一个最基本的前哨。当时，对这个全球性的行动或是对这样一个传统认识并没有什么反对呼声”。因此，同样精通越南战争，同样为我们提供了有关这场饱受争议的战争的力作的两位学者，凯瑟教授永远是一个自由主义学者，而基辛格博士永远是现实主义的美国战略家，以前是，现在是，今后还会是美国当政者在设计和制定美国外交战略与政策中的“导师”。